ПОСІБНИК ДЛЯ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ

МІСЬКА РАДА
ГОЖУВ ВЕЛИКОПОЛЬСЬКИЙ

PORADNIK DLA OBYWATELI UKRAINY

URZĄD MIASTA
GORZOWA WIELKOPOLSKIEGO

ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО ГОЖУВА ВЕЛЬКОПОЛЬСЬКОГО!

Якщо ви перебуваєте в нашому місті, можу вас запевнити, що ми докладаємо усіх зусиль, щоб ви могли розпочати своє життя тут і почувати себе з нами добре .

Ласкаво просимо до Гожова! У наш і ваш дім! Ми робимо все можливе, щоб у нашому місті ви почувалися як вдома. За останні роки ми навчилися жити разом, розуміти один одного і товаришувати один з одним. Жителі України, які приїжджають до нас із хвилею біженців війни, будьте впевнені, що ми спробуємо допомогти вам почати нове життя, адаптуватися до нових умов – пошуку квартири, вивчення мови, працевлаштування.

Президент міста

Яцек Войціцький

ПУТІВНИК ДЛЯ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ

Цей путівник містить важливу інформацію для біженців з України, які починають нове життя в Гожові. Тут ви знайдете інформацію про те, з чого почати займатися формальностями пов'язаними з вашим перебуванням у нашому місті, куди звертатися за допомогою і на яку допомогу можна розраховувати, де шукати роботу, як записати дитину в школу або дитячий садок та багато іншої необхідної інформації для життя в нашому місті. Путівник також містить інформацію про те, як провести вільний час в Гожові, адреси закладів культури, спортивних клубів, які пропонують безкоштовні майстер--класи та заходи для дітей з України.

ЗМІСТ

Перебування в Польщі 4
Інформаційні пункти для біженців з України 5
Проживання 6
Номер PESEL 6
Особистий профіль 8
Sim- картка 8
Банківський рахунок 9
Навчання в школі 9
Допомога 300 злотих для громадян України 11
Інші соціальні допомоги 12
500+ для громадян України 12
Громадський транспорт 14
Юридична допомога 14
Здоров'я 15
Працевлаштування 16
Гуманітарна допомога 17
Церква 18
Тварини 18
Вільний час в гожові / культурна
та спортивна пропозиція 19
Найважливіші адреси та телефони 21

ПЕРЕБУВАННЯ В ПОЛЬЩІ

Громадяни України, які втекли від війни, незалежно від статусу їхніх документів, перебувають у Польщі на законних підставах впродовж 18 місяців, рахуючи від 24 лютого 2022 року.

ЩО ПОЛЕГШИТЬ ВАШЕ ПЕРЕБУВАННЯ В ПОЛЬЩІ?

Номер PESEL, довірений профіль (електронний підпис), банківський рахунок, польська SIM-карта.

ПЕРШІ КРОКИ ПІСЛЯ ПРИЇЗДУ ДО ПОЛЬЩІ

Подати заяву на номер PESEL, налаштувати довірений профіль та відкрити банківський рахунок, записати дитину до школи, щоб вона змогла продовжити навчання; звернутися за матеріальною допомогою в розмірі 300 злотих для громадян України; подати заяву для отримання 500+ та інших пільг і соціальних виплат. Ви маєте право на безкоштовний проїзд в громадському транспорті, правову допомогу, медичну та гуманітарну допомогу.

Щоб виконати всі формальності та отримати необхідну допомогу ви можете скористатися Інформаційними пунктами для біженців України, яких у Гожові два.

ІНФОРМАЦІЙНІ ПУНКТИ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ З УКРАЇНИ

Пункти підтримки біженців з України знаходяться :

1. Ратуша, сесійна зала мерії м. Гожув Великопольський, вулиця Сікорського, 4 (головна офісна будівля, двері з лівого боку об'єкта). Тут ви отримаєте:

- номер PESEL, який гарантує доступ до соціальних і медичних пільг, а також можливість початку роботи;
- картка комунікаційна для біженців з України, що дає право на безкоштовний проїзд громадським транспортом у м. Гожув Великопольський, (автобуси та трамваї);
- інформацію про роботу;
- інформацію про зарахування до дитячих садків і шкіл;
- інформацію про пільгу 300 злотих для біженців з України;
- інформацію як відкрити банківський рахунок.

Пункт доступний для інвалідів та батьків з дітьми. Працює в понеділок, середу та четвер з 8.00 до 15.30, у вівторок з 8.00 до 16.30 та у п'ятницю з 8.00 до 14.30.

2. Інформаційний пункт „Мігрант" для біженців з України, вул. Хавеланська 9/10. Тут ви отримаєте:

- інформаційну допомогу з адміністративних та службових питань;
- психологічну допомогу;
- юридичну допомогу;
- допомогу в адаптації та інтеграції;

- інформацію про пункти навчання польської мови в Гожуві;
- допомогу в пошуку роботи / пункт розміщення вакансій;
- професійну консультацію;
- допомогу в офіційних та приватних перекладах,
- культурні та спортивні пропозиції,

Пункт працює з понеділка по п'ятницю з 8.30 до 15.30. тел. 697 662 349 (працює українською мовою) телефонувати можна з 8.30 до 18.00.
www | migrantsgorzow.pl
Facebook | facebook.com/UchodzcyGorzow

ПРОЖИВАННЯ

Якщо ви прибули в Гожув і не маєте житла, зверніться до пункту при залізничній станції за адресою: вул. Двірцева 1 в Гожуві.
Зателефонуйте
95 785 18 59 lub 477 217 575
або напишіть
e-mail: relokacja@lubuskie.uw.gov.pl

НОМЕР PESEL

Це ідентифікаційний номер, надається дорослим та дітям, який допоможе у вирішенні офіційних справ у Польщі. Номер PESEL необхідний для отримання пільг, пов'язаних із медичним або соціальним обслуговуванням, він також полегшить зарахування дитини до школи чи працевлаштування.

Щоб отримати номер PESEL, вам потрібно:

- заява, заповнена латинським алфавітом;
- документ, що посвідчує особу, або заява за відсутності такого документа;
- фотографія, що відповідає певним вимогам (її можна зробити безкоштовно в пункті видачі номера PESEL).

Номер PESEL для дітей

- якщо у батьків або опікуна є будь-який документ на дитину (наприклад, свідоцтво про народження), то не потрібно приходити з дитиною до 12 років, вони повинні мати з собою фотографію дитини (номер PESEL дитині теж видається з фото);
- при відсутності документа на дитину візьміть дитину з собою незалежно від віку;
- під час присвоєння номера PESEL має бути присутнім дитина старша 12 років, тому що будуть зняті відбитки пальців.

Де зробити номер PESEL?

- Ратуша м. Гожув, вул. Сікорського, 4, сесійна кімната (понеділок, середа та четвер 8.00-15.30, вівторок 8.00-16.30, п'ятниця 8.00-14.30)

Інформаційне положення щодо обробки персональних даних у зв'язку з наданням номера PESEL та веденням реєстру громадян України: bip.wrota.lubuskie.pl/umgorzow/297/Ochrona_danych_osobowych

ОСОБИСТИЙ ПРОФІЛЬ

Це особистий безкоштовний електронний підпис. Маючи особистий профіль, ви зможете вирішувати багато офіційних справ через Інтернет. В Інтернеті особистий профіль виконує ту ж функцію, як і документ, що посвідчує особу. Вимогою для створення особистого профілю є наявність номера PESEL, для підтвердження особистого профілю необхідно мати польську телефонну картку.

Де можна створити надійний профіль?

- Ратуша м. Гожув, вул. Sikorskiego 4, сесійна кімната (понеділок, середа та четвер 8.00-15.30, вівторок 8.00-16.30, п'ятниця 8.00-14.30)

ВАЖЛИВО! Після створення особистого профілю та підтвердження особи посадовою особою, яка видає номер PESEL на адресу електронної пошти особи, яка створює профіль, надсилається тимчасовий пароль, за допомогою якого ви повинні увійти до особистого профілю за адресою obywatel.gov.pl та створити новий пароль.

Тимчасовий пароль активний лише 24 години, після його закінчення вхід до особистого профілю буде неможливий.

SIM- КАРТКА

Серед всього іншого необхідно мати польську SIM-карту щоб підтвердити особистий профіль, підтвердити інформацію для програми PESEL та багато іншого.

Купити SIM-карту можна в будь-якій точці міста, де пропонується продаж карток, в т.ч. салони мобільних телефонів, кіоски дорожнього руху, супермаркети тощо.

Перед покупкою необхідно ознайомитися з умовами надання послуг телефонної мережі, картку якої ви вирішили придбати.

БАНКІВСЬКИЙ РАХУНОК

Наявність банківського рахунку полегшує прийняття до роботи, вирішення офіційних справ і використання пільг.

Де можна відкрити банківський рахунок? У будь-якому відділенні банку в Гожуві та по всій Польщі.

НАВЧАННЯ В ШКОЛІ

У Польщі діє обов'язкове шкільне навчання, а це означає, що кожна дитина віком від 7 до 18 років, яка перебуває в країні, має ходити до школи. Діти, які навчаються у дитячому садку чи школі, що функціонують у системі Української держави у формі дистанційної освіти (онлайн дистанційне навчання), звільняються від цього обов'язку. Батьки або інші особи, які доглядають за дитиною, зобов'язані подати письмову декларацію з цього приводу до відділу освіти, вул. Окульна 2, кім 105

У Польщі дитячий садок відвідують діти віком від 3 до 6 років, початкові школи для дітей від 7 до 14 років, середні школи для молоді від 15 до 18 років.

Як записати дитину до школи?

- Зібрати документи про попередню освіту дитини (довідки, свідоцтва, тощо), якщо їх немає, написати заяву про загальну кількість закінчених років навчання із зазначенням закладу, в якому навчалася дитина.

Дитина спілкується польською?

- Зв'яжіться зі школою за місцем проживання та подайте заявку на зарахування дитини до школи .

Дитина не спілкується польською?

- Зв'яжіться зі школою з підготовчим відділенням та подайте заявку на зарахування дитини до школи

Де можна отримати інформацію про дитячі садки та школи в Гожуві-Велькопольському?

- Ратуша м. Гожув-Велькопольський,вул. Сікорського, 4, сесійна кімната (понеділок, середа та четвер 8.00-15.30, вівторок 8.00-16.30, п'ятниця 8.00-14.30)
- відділ освіти, вул. Окульна 2, кім 105

Якщо у вас виникли питання щодо місць у садочках та школах, телефонуйте нам!

- щодо дитячих садочків за номером 695 308 306
- по ДНЗ за номером 502 624 486
- по загальноосвітніх навчальних закладах за номером 667 659 218

ДОПОМОГА 300 ЗЛОТИХ ДЛЯ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ

Це одноразова грошова допомога для громадян України, які:

- легально в'їхали на територію Республіки Польща безпосередньо з території України з 24 лютого 2022 р.;
- заявили про намір залишитися на території Республіки Польща;
- внесені до реєстру PESEL.

Законним вважається також перебування дитини, народженої на території Республіки Польща від матері, яка прибула до Польщі з України після 24.02.2022

Необхідні документи

Посвідчення особи, номер PESEL та номер банківського рахунку.

Де можна подати заяву на отримання пільги 300 злотих для громадянина України?

- Ратуша вул. Сікорського, 4, сесійна кімната (понеділок, середа та четвер 8.00-15.30, вівторок 8.00-16.30, п'ятниця 8.00-14.30)

- Гожовський центр допомоги родині, вул. Ягелли 7, кімната № 14 тел. 95 715 13 35 або вул. Джимали 10, к. 14, тел. 95 715 13 43 (понеділок, середа та четвер 7.30-15.30, вівторок 7.30-16.30, п`ятниця 7.30-14.30)

ІНШІ СОЦІАЛЬНІ ДОПОМОГИ

Виплати соціальної допомоги будуть тимчасовими, короткостроковими (наприклад, один або два місяці). Вони мають допомогти подолати чи пережити важку життєву ситуацію та забезпечити найнеобхідніші витрати на проживання людей похилого віку, інвалідів та матерів з маленькими дітьми.

Громадянину України може надаватися грошова допомога, матеріальна допомога, послуги по догляду, внески на медичне страхування, організація поховання тощо.

Де я можу знайти інформацію про соціальні та сімейні виплати?

- Гожувський центр допомоги родині, вул. Ягелли 7 кімната № 14 тел. 95 715 13 35 або вул. Джимали 10 к. 14 тел. 95 715 13 43 (понеділок, середа та четвер 7.30-15.30, вівторок 7.30-16.30, п'ятниця 7.30-14.30)

500+ ДЛЯ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ

Це допомога на дитину у розмірі 500 злотих на місяць. Вона доступна для кожної дитини віком до 18 років, незалежно від доходу сім'ї.

Де можна отримати інформацію про 500+ для громадянина України?

- в установах Закладу соціального страхування;
- за телефоном 22 444 02 55 (з понеділка по п'ятницю з 8.00 до 18.00);

- електронний візит до ZUS;
- через електронну пошту: ua@zus.pl;
- на сайті ZUS;

Як подати заявку на 500+

Лише в електронному вигляді через Платформу електронних послуг (ПУЕ) Закладу соціального страхування – електронну систему Закладу соціального страхування. Поки що не передбачено подання заяв особисто в офісі. Тому варто створити особистий кабінет в PUE ZUS. Зареєструватися можна через особистий профіль, кваліфікований **електронний підпис та електронний банкінг.**

Що потрібно, щоб подати заявку?

- паспорти - особа, яка подає заяву, та документи, що посвідчують особу дитини, або інші документи, на підставі яких було перетнуто кордон (за наявності у заявника);
- довідка про надання польського PESEL, особи яка подає заяву та дитини;
- номер банківського рахунку в Польщі;
- номер телефону в Польщі та адресу електронної пошти;
- Рішення польського суду, якщо заявник є тимчасовим опікуном;
- документ, що підтверджує, що заявник здійснює патронатну опіку над дитиною, якщо така ситуація існує;
- документ, що підтверджує законність перебування та доступу заявника до ринку праці в Польщі, якщо заявник прибув до Польщі до 24 лютого 2022 року.

ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ

Громадяни України, які приїхали до Польщі після 24 лютого 2022 року, можуть їздити на трамваях та автобусах Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o. o. в районі Гожова Великопольського та гмінах Богданець, Дещно, Клодава, Любішин, Санток та Вітніца -безкоштовно. Під час огляду вони повинні показати картку комунікаційну.

Для кого призначені комунікаційні картки ?

Картки видаються дітям від 7 років і дорослим до 70 років. До 7 років і старше 70 років громадський транспорт безкоштовний на підставі документа, що посвідчує особу та підтверджує вік.

Де видають комунікаційні картки , які дають право на безкоштовний проїзд?

- Ратуша вул. Сікорського, 4, сесійна кімната (понеділок, середа та четвер 8.00-15.30, вівторок 8.00-16.30, п'ятниця 8.00-14.30).

ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА

Якщо вам потрібна юридична допомога, ви можете скористатися нею безкоштовно. Вам необхідно записатися на прийом до юриста:

- за телефоном 95 7355 909,
- надіславши електронного листа на адресу wss@um.gorzow.pl,
- через веб-сайт np.ms.gov.pl/zapisy,
- у відділі соціальних питань мерії за адресою вул. Театральна 26 к. 7.

Що потрібно підготувати?

- документ, що посвідчує особу, наприклад, посвідчення особи, паспорт або будь-який інший документ, що підтверджує вашу особу;
- документи, пов'язані з вашою проблемою, якщо такі у вас є. Вони не є обов'язковими. Або ви можете просто розповісти адвокату, раднику чи посереднику про свою проблему. Якщо у вас є документи, пам'ятайте про них!

ВАЖЛИВО! Юридичні консультації надають польські юристи. Якщо ви не володієте польською мовою, візьміть на зустріч перекладача (в офісі є список перекладачів, які надають безкоштовну допомогу з перекладу).

ЗДОРОВ'Я

Громадянину України, який прибув до Польщі, рятуючись від війни, і має проблеми зі здоров'ям, допомогу має надавати сімейний лікар, спеціалізована клініка та лікарня, згідно з правилами, які діють для громадян Польщі.

ВАЖЛИВО! При раптовому захворюванні вночі або у святкові дні, коли медичні амбулаторії закриті, необхідно звернутися за допомогою до медичного пункту що працює вночі або в вихідні дні, який знаходиться в Багатоспеціалізованій обласній лікарні, вул. Декерта 1,

телефон: 95 733 18 97 або 95 733 18 95

Де можна знайти інформацію про медичну допомогу?

Безкоштовна гаряча лінія: 800 190 590

Зателефонувавши на безкоштовну гарячу лінію, ви отримаєте інформацію:

- де можна знайти найближчий медичний заклад: лікарня загальної практики, медична допомога в нічний час (з 18.00 до 8.00 наступного дня) або лікарня;
- де найближча аптека;
- як діяти у разі зараження коронавірусом, як отримати направлення на тестування на вірус SARS-CoV-2 та де здати мазок на тестування;
- як записатися на вакцинацію від COVID-19.

ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

Ви можете працювати в Польщі або зареєструватися в повітовому бюро праці, якщо ваше перебування є законним.

Де можна знайти інформацію про роботу?

Повітове бюро праці в м. Гожув-Велькопольський, вул.Вальчака, 110

тел. 95 736 06 40,
електронна адреса: zigo@praca.gov.pl.

Громадянин України, який користується особливими правами з 24 лютого 2022 року, та будь-який громадянин України, який на даний момент знаходиться на законних підставах у Польщі, може зареєструватися в бюро зайнятості як безробітний або такий що шукає роботу.

Що потрібно для реєстрації в повітовому бюро праці?

- паспорт або посвідчення особи, видане Генеральним консулом України;
- довідку, видану мерією, про присвоєння номера PESEL.

На яку підтримку може розраховувати громадянин України в повітовому бюро праці?

- вільні вакансії;
- професійна підготовка та перепідготовка;
- допомога в працевлаштуванні;
- допомога в написанні резюме;
- інструменти ринку праці (включаючи стажування, ваучери, громадські роботи, інтервенційні роботи, відшкодування витрат на обладнання або модернізацію робочого місця, кошти для проведення реєстрації фізичної особи-підприємця).

ГУМАНІТАРНА ДОПОМОГА

У місті відкривається склад, де українські громадяни зможуть забрати необхідні для життя речі - одяг, взуття, засоби гігієни та продукти харчування.
Адреса складу: вул. Ґорчинська, 19 в Гожові (зал колишнього гіпермаркету Tesco).

ЦЕРКВА

Якщо ви хочете відвідати православні служби, вам потрібно йти до церкви на вулиці Костшинській. Меси відбуваються по неділях та у святкові дні.

Графік надання послуг

НЕДІЛЯ І СВЯТА
10:00 Літургія
Субота
17.00 Всенічне бдіння

Контактні дані

вул. Kostzyńska 2 B,
66-400 Гожув Велькопольський

Телефонний номер: 606 357 187
Електронна пошта
parafiaprawoslawna.gorzow@gmail.com
веб-сайт: cerkiew-gorzow.pl

ТВАРИНИ

Якщо ви приїхали до Польщі з домашнім улюбленцем, вам необхідно знати про правила перебування тварин в нашій країні. Собаки, коти, тхори та інші тварини що ввозяться з України, повинні відповідати певним вимогам, зокрема:

- повинні мати чіп;
- діючу вакцинацію від сказу;
- результат титрування антитіл до сказу;
- сертифікат про стан здоров'я, виданий компетентними ветеринарними органами.

Якщо ваш вихованець не відповідає цим умовам, обов'язково відвезіть його у ветеринарну клініку, де вам встановлять транспондер (мікрочіп) і зроблять відповідну вакцину.

У Гожові є дві клініки, куди ви можете звернутися за безкоштовними послугами:

- Гожув Велькопольський - вул. Звірова, 9A, 66-400 ,Гожув –Велькопольський, уповноважений лікар: Анджей Лісовський; тел.95 722 36 55
- Гожув Велькопольський - вул. Окульна 27A, 66-400 Гожув –Велькопольський - уповноважений лікар: Мірослав Пінчак; тел.691 348 561

У Гожовському повіті послуга також надається в:

- Костшин-над-Одрою, вул. Надбжежна 4, 66-470 Костшин-над-Одрою - уповноважений лікар: Томаш Біл, телефон: 697 381 613

ВІЛЬНИЙ ЧАС В ГОЖОВІ / КУЛЬТУРНА ТА СПОРТИВНА ПРОПОЗИЦІЯ

Якщо ви приїхали до Гожова, то повинні знати, що тут проживає близько 120 тисяч людей. Це одна зі столиць Любуського воєводства – найбільш заліснена територія у всій країні. Неподалік від Гожова знаходяться парки, ліси та озера. У самому місті маємо 9 парків, понад сотню зелених зон відпочинку, пішохідні маршрути, три річки: Варта, Клодавка та Сребна, вздовж яких проходять пішохідні та велосипедні маршрути.

Гожув Велькопольський - місто, повне різноманітності. Його населення це люди, які приїхали сюди з різних куточків після Другої світової війни. До війни це було німецьке місто Ландсберг. Тут безліч пам'яток, унікальна архітектура та неповторна атмосфера.

Протягом багатьох років у місті проводяться музичні фестивалі, культурні та спортивні заходи. Ми маємо 7 культурних закладів у Гожові:

- Міський культурний центр mckgorzow.pl
- Гожовська філармонія filharmoniagorzowska.pl
- Театр ім. Юліуш Остерва teatr-gorzow.pl
- Джаз-клуб Pod Filarami jazzfilary.pl
- Муніципальний центр мистецтв mosart.pl
- Любуський музей muzeumlubuskie.pl
- Обласна та міська публічна бібліотека wimbp.gorzow.pl

Кожен заклад пропонує заняття та майстер--класи для дітей та дорослих з України. Щоб дізнатися про пропозицію, зателефонуйте безпосередньо до установи. Номери кожного з них ви знайдете на сайті.

Також Гожув – місто, яке вже багато років успішно готує чудових спортсменів. З Гожова родом польські олімпійці та чемпіони світу. У місті працює понад 40 спортивних клубів, які проводять заняття для дітей з більш ніж 20 різних дисциплін, серед яких футбол, легка атлетика, бокс, акробатика, баскетбол,

бойові мистецтва та інші. Базу даних міських спортивних клубів можна знайти на сайті міста: um.gorzow.pl/kluby-sportowe.html.

Велика кількість клубів у Гожові підготували заходи для дітей та молоді з України, більшість з яких будуть безкоштовними.

НАЙВАЖЛИВІШІ АДРЕСИ ТА ТЕЛЕФОНИ

112 – Європейський номер екстреної допомоги

95 785 18 59 або 477 217 575
Гаряча лінія в Любуському воєводському управлінні

Ратуша Гожова Велькопольського,
вул. Сікорського, 4

Любуське воєводське управління в Гожові,
вул. Ягеллончика, 8

ЗУС / Заклад соціального страхування,
вул. Сікорського, 42

Гожовский Центр Допомоги Родині,
вул. Вальчака, 42

Управління соціальних питань Гожовської ратуші, вул. Театральна, 26

Головне управління поліції міста,
вул.Вишиньскієго,122

477 212 307 – - якщо ви шукаєте зниклу особу, яка перетнула польський кордон, зверніться

до Центру пошуку зниклих осіб Головного управління поліції

477 256 502 – тут можна повідомити про випадки підозри у торгівлі людьми та інших злочинах

95 7360 640 – Повітове бюро праці в м. Гожув Велькопольський.

800 190 590 – безкоштовна гаряча лінія НСЗУ